

25 mars  
**Annonciation**  
**de la très sainte Mère de Dieu**

**Si l'Annonciation tombe un dimanche ou un lundi :**

*Le samedi ou le dimanche, on célèbre les Petites Vêpres un peu plus tôt que d'habitude, à cause de l'agrypnie qui doit suivre.*

**PETITES VÊPRES**

**Lucernaire, t. 4**

Ayant pris sa créature en pitié / et se laissant fléchir en ses propres entrailles, / le Créateur va demeurer dans le sein de la virginale Servante de Dieu / vers laquelle s'empresse le grand Archange, lui déclarant : / Réjouis-toi, comblée de grâce par Dieu, le Seigneur est avec toi, / ne crains pas l'Archange de notre Roi, / car tu as trouvé la grâce qu'avait perdue Eve, ta première ancêtre, jadis : // tu vas concevoir et enfanter le Fils consubstantiel au Père. (2 fois)

Etrange est ta parole ainsi que ton aspect, / étrange la nouvelle que m'annonce ton discours, dit à l'Ange Marie, / ne cherche pas à me tromper : je suis vierge et le mariage m'est inconnu, / et tu me dis que je concevrai celui que nul esprit n'est capable de concevoir ; / comment pourrais-je contenir en mon sein celui que les cieux immenses ne contiendraient ? / - Ô Vierge, que la tente d'Abraham te serve d'enseignement, / puisqu'en accueillant jadis la Trinité // elle préfigura ton sein porteur de Dieu.

Atteignant la cité de Nazareth, / Gabriel te salue, Cité vivante du Christ notre Roi, en disant : / Réjouis-toi, Vierge bénie et comblée de grâce, / tu porteras dans ton sein le Dieu incarné / qui par toi, dans sa miséricorde, veut rappeler le genre humain vers son ancienne condition ; / et béni soit le fruit divin de tes entrailles, le Fils immortel // qui par toi accorde au monde le pardon et la grande miséricorde.

**Gloire... Et maintenant, t. 1**

Le sixième mois, l'archange te fut envoyé, Vierge pure, / pour te proclamer la parole du salut et te dire : / Réjouis-toi, Pleine de grâce, le Seigneur est avec toi, / tu enfanteras un fils, le Fils éternel du Père // et Il sauvera son peuple de ses péchés.

**Apostiches, t. 8**

Gabriel, le chef des puissances d'en-haut, / prenant son vol, est descendu saluer la Vierge, lui disant : / Réjouis-toi, char très-pur de la divinité suprême, / depuis les siècles, c'est toi que Dieu a chérie et choisie pour séjour ; / en serviteur de ton Maître me voici présent pour t'annoncer : // demeurant vierge, tu enfanteras le Seigneur.

v. Annoncez de jour en jour la bonne nouvelle du salut de notre Dieu.

Quel est ce feu dont brûle ton aspect ? / dit à Gabriel la Vierge avec effroi, / quel est ton mandat, quelle puissance ont tes discours ? / Tu m'annonces l'enfantement, bien que je sois inépousée ; / misérable, ne me séduis pas par tes dires trompeurs, // comme Eve le fut jadis par le perfide serpent.

v. Chantez au Seigneur un chant nouveau, chantez au Seigneur par toute la terre.

L'Esprit saint, le souffle divin, viendra sur toi, Souveraine très-pure, / et la puissance du Très-Haut te couvrira de son ombre ; / tu mettras au monde un enfant qui gardera sans faille ta virginité, sans qu'elle soit ébranlée ; / ce Fils qui va se montrer est sans généalogie, selon son bon plaisir, // il sauvera le peuple qui est sien.

**Gloire... Et maintenant, t. 4**

Le sixième mois, l'archange fut envoyé à la Vierge pure ; / il l'exhorta à se réjouir / et lui annonça que d'elle viendrait le Libérateur. / Ayant reçu avec foi cette salutation, / elle Te conçut, Toi le Dieu éternel // qui de façon ineffable daigna Te faire homme pour le salut de nos âmes.

**Tropaire** : voir à la fin des Grandes Vêpres.

## Grandes Vêpres

*Si la fête a lieu en Carême, on ne lit pas de Cathisme. Toutefois si elle tombe un dimanche, on lit le 1er Cathisme en entier, et si elle tombe un lundi, on lit la 1ère stance du 1er Cathisme.*

*Au Lucernaire, après avoir chanté : "Seigneur, je crie vers Toi..."*,

*- si l'on ne célèbre pas de Liturgie des Présanctifiés, on chante 8 stichères : 3 du Triode (les 3 prosomoia<sup>1</sup>) et 5 de la fête (les 2 premières, 2 fois) ;*

*- les jours de célébration de la Liturgie des Présanctifiés, on chante 10 stichères : 5 du Triode (l'Idiomèle 2 fois et les 3 prosomoia - en omettant le martyrikon) et 5 de la fête (les 2 premières, 2 fois) ;*

*- et si la fête tombe un dimanche, on chante d'abord des stichères du ton occurrent.*

### Lucernaire - ton 6

v. A cause de ton Nom, je T'ai attendu, Seigneur, mon âme a attendu ta Parole, / mon âme a mis son espérance dans le Seigneur.

v. Depuis la garde du matin jusqu'à la nuit, depuis la garde du matin, / qu'Israël espère dans le Seigneur.

L'archange Gabriel / se présenta devant toi, jeune Vierge, / pour te révéler le dessein d'avant les siècles. / Il te salua en disant : / Réjouis-toi, terre non ensemencée, / réjouis-toi, buisson ardent, / réjouis-toi, profondeur insondable, / réjouis-toi, pont qui mène au ciel, / échelle élevée que vit Jacob, / réjouis-toi, vase divin qui contient la manne, / réjouis-toi, délivrance de la malédiction, / réjouis-toi, libération d'Adam, // le Seigneur est avec toi.

v. Car auprès du Seigneur est la miséricorde, et grande auprès de lui la délivrance. / C'est lui qui rachètera Israël de toutes ses iniquités.

v. Louez le Seigneur, toutes les nations, / célébrez-Le, tous les peuples.

Tu m'apparais comme un homme, / dit à l'archange la Vierge pure ; / mais comment profères-tu des paroles qui dépassent l'entendement humain ? / En effet, tu me dis que Dieu sera avec moi et viendra demeurer dans mon sein. / Comment, dis-le moi, deviendrai-je la vaste demeure et le sanctuaire / de Celui qui est porté par les chérubins ? / Ne me trompe pas par un mensonge, / car je n'ai pas connu le plaisir / et je ne suis pas initiée au mariage. // Comment mettrai-je au monde un enfant ?

<sup>1</sup> Dans le Triode, aux Vêpres qui précèdent la Liturgie des Présanctifiés, les stichères du Lucernaire se présentent en général de la façon suivante : 1 ou 2 stichères idiomèles (= chantées sur une mélodie propre), 1 stichère dédiée aux martyrs (martyrikon) et 3 stichères prosomoia (prosomoion = stichère qui se chante sur une mélodie commune à d'autres stichères). Les autres jours de semaine, le Triode indique 3 stichères prosomoia. Lors d'une occurrence du Triode avec une grande fête, le Typikon indique, selon les circonstances, le choix de tel ou tel type de stichères.

v. Car sa miséricorde s'est affermie sur nous, / et la vérité du Seigneur demeure dans les siècles.

Là où Dieu le veut, dit l'archange, / les lois de la nature sont vaincues, / et ce qui dépasse l'homme s'accomplit. / Crois mes paroles de vérité, ô Toute-sainte et Immaculée. / Alors elle s'écria : / Qu'il me soit fait maintenant selon ta parole. / J'enfanterai l'Incorporel / qui prendra de moi sa chair / pour élever l'homme à sa dignité première, // car Lui seul peut le faire.

Gloire... et maintenant... - *même ton*, du moine Jean :

L'archange Gabriel / fut envoyé du ciel / pour annoncer à la Vierge sa conception. / Venu à Nazareth, il méditait et s'étonnait du miracle : / Comment l'Inconnaissable qui est plus haut que les cieus, peut-Il naître d'une vierge ? / Celui qui a pour trône le ciel et pour marchepieds la terre se laisse contenir dans le sein d'une vierge ! / Celui que les séraphins aux six ailes et les chérubins aux yeux innombrables ne peuvent contempler, / a daigné s'incarner en elle par une seule parole ! / C'est véritablement de Dieu que vient le Verbe. / Pourquoi suis-je là sans dire à la Vierge : / Réjouis-toi, Pleine de grâce, le Seigneur est avec toi, / réjouis-toi, Vierge pure, réjouis-toi, Épouse inépousée, / réjouis-toi, Mère de la Vie, // béni est le fruit de ton sein.

*Après l'entrée et le chant de : "Lumière joyeuse...", on annonce le prokimenon du jour (du Triode ou, le samedi soir : "Le Seigneur est entré dans son règne..."). Puis viennent les lectures.*

*Lectures du Triode, puis les trois lectures des fêtes de la Mère de Dieu :*

### **Lecture de la Genèse (28, 10-17)**

Jacob quitta le Puits du Serment et partit pour Haran. Il s'avança jusqu'en un lieu où il passa la nuit, car le soleil s'était couché. Il y prit une pierre, dont il fit son chevet, et dormit en ce lieu. Il eut un songe : voici qu'une échelle était fixée en terre et son sommet arrivait jusqu'au ciel, et les Anges de Dieu y montaient et descendaient. Sur elle s'appuya le Seigneur, qui lui dit : Je suis le Dieu d'Abraham ton père et le Dieu d'Isaac ; ne crains pas ! La terre sur laquelle tu es couché, je te la donne ainsi qu'à ta postérité. Ta descendance sera comme les grains de poussière dans le sol, elle s'étendra sur l'occident et l'orient, le nord et le midi, et toutes les nations de la terre seront bénies à cause de toi et de ta postérité. Voici que je suis avec toi pour te garder partout où tu iras, et je te ramènerai dans ce pays ; car je ne t'abandonnerai pas que je n'aie accompli ce que je t'ai promis ! Jacob s'éveilla de son sommeil et il dit : Vraiment, le Seigneur est en ce lieu, et je ne le savais pas ! Saisi de crainte, il ajouta : Que ce lieu est redoutable ! C'est bien ici la maison de Dieu, c'est ici la porte du ciel !

### **Lecture de la prophétie d'Ezéchiel (43,27 - 44,4)**

Ainsi parle le Seigneur : Le huitième jour et dorénavant, les prêtres offriront sur l'autel vos holocaustes et vos sacrifices de paix ; et je vous serai favorable, dit le Seigneur. Puis il me ramena du côté de la porte extérieure du sanctuaire qui regardait vers l'orient : elle était fermée. Le Seigneur me dit : Fils d'homme, cette porte restera fermée, on ne l'ouvrira pas, et personne n'y passera ; car le Seigneur Dieu d'Israël entrera par cette porte, et elle sera fermée. C'est là que le Prince s'assoira pour prendre son repas en présence du Seigneur. Il entrera par le vestibule du porche et sortira par le même chemin. Il me conduisit ensuite par le porche septentrional, devant le temple ; je regardai, et voici qu'était rempli de sa gloire le temple du Seigneur.

### **Lecture des Proverbes (9, 1-11)**

La Sagesse a bâti sa maison, elle l'a établie sur sept colonnes, elle a immolé ses victimes, elle a mêlé son vin et préparé sa table. Elle a envoyé ses serviteurs crier sur les hauteurs de la cité : « Que le simple passe par ici ! » Aux insensés elle dit : « Venez manger de mon pain et boire du vin que j'ai mélangé. Quittez la sottise et vous vivrez, marchez droit dans la voie de l'intelligence ! » Qui reprend le moqueur s'en fait un ennemi, qui censure un méchant s'attire des affronts. Ne reprends pas les méchants, de peur qu'ils ne te haïssent ; reprends le sage, et il t'en aimera. Donne au sage l'occasion, il deviendra plus sage ; instruis le juste, il augmentera son savoir. Principe de sagesse, la crainte du Seigneur ; et la science des saints, voilà l'intelligence ; à bonne conscience la connaissance de la Loi : de cette façon tu vivras longtemps, et des années de vie te seront ajoutées.

*Si l'on doit faire 5 lectures, on ajoute les deux lectures des secondes Vêpres de la fête (Ex. 3, 1-8 et Prov. 8,22-30) : voir au 26 mars.*

*Si l'on célèbre la Liturgie des Présanctifiés, après les lectures on chante solennellement : "Que ma prière s'élève...", et l'on poursuit la Liturgie.*

*Si l'on ne célèbre pas de Présanctifiés, on dit la prière du soir : "Daigne, Seigneur...". Aux Apostiches, on prend les stichères du Triode (s'il s'agit d'un jour de célébration des Présanctifiés, mais sans qu'on les célèbre, on prendra l'idiomèle tiré du Lucernaire du Triode, 2 fois, ainsi que le martyrikon qui lui fait suite), Gloire... et maintenant..., de la fête : "Aujourd'hui éclate la joie". Après le Cantique de Syméon et la suite, tropaire de la fête, litanie de supplication, prière de saint Éphrem (avec 3 prosternations seulement) et Congé.*

## Vigile

*L'office de Vigile débute par les Grandes Complies. Après le 1er Trisagion, on chante le tropaire de la fête et après le second, le kondakion de la fête.*

*Après la lecture de la petite Doxologie, le chœur chante les stichères de Litie :*

### **Litie - ton 1**

*de Byzance*

Le sixième mois, l'archange te fut envoyé, Vierge pure, / pour te proclamer la parole du salut et te dire : / Réjouis-toi, Pleine de grâce, le Seigneur est avec toi, / tu enfanteras un fils, le Fils éternel du Père // et Il sauvera son peuple de ses péchés.

*d'Anatolie*

Le sixième mois, l'archange Gabriel fut envoyé du ciel / à Nazareth en Galilée, / pour apporter à la Vierge / la joie de la bonne nouvelle. / Arrivé auprès d'elle, il s'écria : / Réjouis-toi, Pleine de grâce, le Seigneur est avec toi, / réjouis-toi, réceptacle de Celui que rien ne peut contenir, / car ton sein L'a contenu, ô Toute-bénie. / Réjouis-toi, libération d'Adam et délivrance d'Ève, // réjouis-toi, joie du monde et allégresse de tous les hommes.

Du ciel l'archange Gabriel fut envoyé par Dieu / à Nazareth en Galilée, / porter à la Vierge très pure / la bonne nouvelle de cette étrange conception. / Le serviteur incorporel fut envoyé à la Demeure vivante, à la Porte divine / lui annoncer la venue du Maître. / Le garde céleste fut envoyé au Palais de la très sainte gloire / pour préparer une demeure inaliénable au Créateur. / Arrivé auprès d'elle, il clamait : / Réjouis-toi, Trône de feu / plus glorieux que les chérubins aux quatre faces ; / réjouis-toi, Siègne du Roi céleste ; / réjouis-toi, Montagne non entaillée, / Réceptacle très vénérable, / car en toi est venu demeurer dans la chair la plénitude de la divinité, / par la volonté du Père éternel et l'action du Saint-Esprit ; // réjouis-toi, Pleine de grâce, le Seigneur est avec toi.

*Les jours de semaine en Carême, on chante directement : Gloire... et maintenant... "Gabriel annonce aujourd'hui la bonne nouvelle..."*

*Le samedi ou le dimanche :*

Gloire... - **ton 8** de Jean le Moine

Que les cieux se réjouissent, que la terre soit dans l'allégresse, /  
car Celui qui avec le Père est éternel, sans commencement et  
de même puissance, / s'est abaissé Lui-même par compassion,  
miséricorde et amour des hommes. / Il est venu demeurer dans  
le sein de la Vierge purifiée par l'Esprit / selon la bienveillance  
et le dessein du Père. / Ô miracle ! Dieu est parmi les hommes !  
/ Celui que rien ne peut contenir est contenu dans un sein  
maternel. / Celui qui est hors du temps entre dans le temps. / Et  
plus étrange encore, sa conception est sans semence et son  
abaissement ineffable. / L'ange annonce à la Toute-pure sa  
conception / et Dieu s'abaisse, s'incarne et prend forme : //  
Réjouis-toi, Pleine de grâce, le Seigneur est avec toi.

Et maintenant... - **ton 2**

Aujourd'hui Gabriel annonce la bonne nouvelle à la Pleine de  
grâce : / Réjouis-toi, Vierge inépousée. / Ne t'étonne pas de  
mon aspect étrange, ne t'effraie pas, je suis un archange. /  
Jadis le serpent trompa Ève, / à présent je t'annonce la joie. //  
Tu demeureras sans corruption, ô Très-pure et tu enfanteras le  
Seigneur.

*Après les prières de Litie, on chante les Apostiches.*

*Si la fête tombe un dimanche, on chante les stichères du ton occurrent, Gloire... et maintenant... de la fête : "**Aujourd'hui éclate la joie...**".*

*Les autres jours, on chante les stichères de la fête :*

#### **Apostiches - ton 4**

Le sixième mois, l'archange fut envoyé à la Vierge pure ; /  
il l'exhorta à se réjouir / et lui annonça que d'elle viendrait le  
Libérateur. / Ayant reçu avec foi cette salutation, / elle Te  
conçut, Toi le Dieu éternel // qui ineffablement daigna Te faire  
homme pour le salut de nos âmes.

*v. Annoncez de jour en jour la bonne nouvelle du salut de notre Dieu. Ps 95,2*

La Mère de Dieu / entendit un langage qu'elle ne connaissait  
pas, / car l'archange lui disait les paroles de la bonne nouvelle. /  
Ayant reçu avec foi cette salutation, / elle Te conçut, Toi le Dieu  
éternel. / Aussi Te clamons-nous dans la joie : / Ô Dieu qui T'es  
incarné en elle sans changement, // accorde la paix au monde  
et à nos âmes la grande miséricorde.

*v. Chantez au Seigneur un chant nouveau, chantez au Seigneur, toute la terre.  
Ps 95,1*

Maintenant nous sommes libérés. / Dieu s'unit aux hommes au-  
delà de tout entendement. / À la voix de l'Archange, l'erreur est  
dissipée, / la Vierge reçoit la joie, la terre devient ciel / et le  
monde est délié de l'antique malédiction. / Que la création se  
réjouisse et chante : // Notre Créateur et notre Libérateur,  
Seigneur, gloire à Toi.

Gloire... et maintenant... - **même ton**

Aujourd'hui éclate la joie de la bonne nouvelle ; / c'est la fête de la Vierge. / Les créatures d'en bas s'unissent à celles d'en haut, / Adam est renouvelé, / Ève délivrée de l'antique tristesse. / La tente de notre nature, / déifiée par Celui qui l'assume, / devient le temple de Dieu. / Ô mystère, le mode de cet abaissement est inconnu, / la richesse de la bonté est ineffable ! / Et l'ange est le serviteur du miracle, / le sein de la Vierge reçoit le Fils, / l'Esprit Saint est envoyé d'en haut, le Père manifeste sa bienveillance / et l'incarnation s'accomplit par leur commune volonté. / Sauvés en Lui et par Lui, / clamons à la Vierge avec Gabriel : / Réjouis-toi, ô Pleine de grâce, / car de toi vient le salut, / le Christ notre Dieu, / qui a revêtu notre nature et nous a élevés jusqu'à Lui. // Prie-Le de sauver nos âmes.

*Après le cantique de Syméon et la suite habituelle, on chante le tropaire (3 fois).*

**Tropaire - ton 4**

Aujourd'hui s'accomplit notre salut / et le mystère d'avant les siècles est révélé. / Le Fils de Dieu devient fils de la Vierge / et Gabriel annonce la bonne nouvelle de la grâce. / Avec lui clamons à la Mère de Dieu : / Réjouis-toi, Pleine de grâce, // le Seigneur est avec toi.

*Et si la Litie a été célébrée, le prêtre bénit les pains, après quoi il rentre dans le sanctuaire au chant de : "**Que le Nom du Seigneur...**" (3 fois).*

## Matines

Après l'Hexapsalme : " **Ton 4, Le Seigneur est Dieu...**", puis on chante le tropaire (3 fois).

Si la fête tombe un dimanche, on chante "**Le Seigneur est Dieu...**" sur le ton courant, le tropaire du dimanche (2 fois), puis "**Gloire... et maintenant...**", le tropaire de la fête (1 fois).

Après la lecture du 1er cathisme<sup>2</sup>, le chœur chante :

### Tropaire-cathisme - ton 1

Le chef des anges immatériels, venu à Nazareth, / t'annonce, ô Très-pure, la venue du Seigneur, le Roi des siècles. / Il te dit : Réjouis-toi, Marie toute bénie, miracle inconcevable et ineffable, // toi le renouveau des hommes.

Gloire... et maintenant... - *le même*.

Après la lecture du 2ème cathisme, le chœur chante :

### Tropaire-cathisme - ton 3

Aujourd'hui toute la création se réjouit, / car l'Archange te clame : / Réjouis-toi, toute bénie, vénérable et très pure Mère du Christ notre Dieu. / Aujourd'hui l'arrogance du serpent est rabaissée, / car le lien de la malédiction ancestrale est délié. / Aussi te clamons-nous sans cesse : // Réjouis-toi, Pleine de grâce.

Gloire... et maintenant... - *le même*.

On chante alors le Polyeleos et, dans l'usage slave, on ajoute le mégalynaire :

---

<sup>2</sup> Selon DG : Cathisme 1 du Triode, puis les Cathismes 2 et 3 de l'Annonciation.

**Mégalynaire**

Nous te chantons, / nous te chantons, / ô Très-pure, / cette parole de l'Archange : // Réjouis-toi, Pleine de grâce, le Seigneur est avec toi.

v. Le Seigneur l'a juré à David en vérité et Il ne s'en dédira pas : J'établirai sur ton trône le fruit de ton sein. (Ps. 131,11)

v. Ô Dieu, donne au roi ton jugement, et au fils du roi ta justice. (Ps. 71,1)

v. Annoncez de jour en jour la bonne nouvelle du salut de notre Dieu. (Ps. 95,2)

v. Il descendra comme la pluie sur la toison, et comme l'eau qui goutte sur la terre. (Ps. 71,6)

v. Il inclina les cieus et descendit, la ténèbre était sous ses pieds. (Ps. 17,10)

v. Car le Seigneur a élu Sion, il l'a choisie pour sa propre demeure. (Ps. 131,13)

v. Le cours impétueux du fleuve réjouît la cité de Dieu, le Très-Haut a sanctifié son tabernacle. (Ps. 45,5)

v. Béni soit le nom de sa gloire, éternellement et dans les siècles des siècles ! (Ps. 71,19)

Gloire... et maintenant... Alléluia, alléluia, alléluia, gloire à Toi, ô Dieu. (3 fois)

**Tropaire-cathisme après le Polyeleos - ton 4**

Gabriel, descendu du ciel, / clame à la Très-vénérable : / Réjouis-toi, car tu concevras dans ton sein le Dieu d'avant les siècles / qui, par sa parole, a fondé les confins de l'univers. / Marie lui répond : Je ne connais pas d'homme, / comment enfanterai-je un fils ? / Qui a jamais vu / un enfantement sans semence ? / Et l'ange dit en réponse à la Vierge Mère de Dieu : / L'Esprit Saint descendra sur toi // et la puissance du Très-haut te couvrira de son ombre.

Gloire... et maintenant... - **même ton**

Gabriel fut envoyé à la Vierge Marie lui annoncer une joie ineffable. / Tu concevras sans semence et sans corruption. / Tu enfanteras un fils, le Dieu d'avant les siècles / qui sauvera son peuple de ses péchés. / Celui qui m'a envoyé te fait dire, ô Toute-bénie : / Réjouis-toi, ô Vierge, // tu enfanteras et tu demeureras vierge après l'enfantement.

*Petite litanie et antienne des Degrés ton 4 : "Depuis ma jeunesse..."*

**Prokimenon - ton 4**

Annoncez de jour en jour la bonne nouvelle / du salut de notre Dieu. (Ps 95,2)

v. Chantez au Seigneur un chant nouveau, chantez au Seigneur, toute la terre.  
Ps 95,1

**"Que tout souffle loue le Seigneur".**

**Évangile : Lc 1,39-49, 56.**

*Après l'Évangile le lecteur lit le Psaume 50, (le dimanche, le Psaume 50 est précédé de : "Ayant contemplé la Résurrection du Christ...").*

*Puis on chante - ton 6 :*

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit. / Par les prières de la Mère de Dieu, / ô Miséricordieux, // efface le grand nombre de nos péchés.

Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.  
/ Par les prières de la Mère de Dieu, / ô Miséricordieux, // efface le grand nombre de nos péchés.

Aie pitié de moi, ô Dieu, / dans ta grande miséricorde / et, dans la richesse de ta compassion, // efface mon iniquité.

**Et le stichère idiomèle - ton 2**

Aujourd'hui Gabriel annonce la bonne nouvelle à la Pleine de grâce : / Réjouis-toi, Vierge inépousée. / Ne t'étonne pas de mon aspect étrange, ne t'effraie pas, je suis un archange. / Jadis le serpent trompa Ève, / à présent je t'annonce la joie. // Tu demeureras sans corruption, ô Très-pure et tu enfanteras le Seigneur.

## Canon

*Canon de la fête - ton 4, de Théophane (sur 12). Après l'hirmos de l'Ode 1, on chante le verset : Très sainte Mère de Dieu, sauve-nous. Puis, après la lecture du premier tropaire : "Que David, ton ancêtre...", le lecteur annonce : "L'ange dit" avant les tropaires qui portent la mention : "L'ange", et : "La Mère de Dieu dit", avant les tropaires qui portent la mention : "La Mère de Dieu".*

*En semaine, on ajoute le Canon du Triode aux Odes où il est prévu ; le dimanche, on commence par le Canon de la Résurrection.*

## Ode 1

*Hirmos : Ma bouche s'ouvrira, / et elle sera remplie de l'Esprit, / et je parlerai en l'honneur de la Reine et Mère ; / je la célébrerai avec éclat // et chanterai dans la joie ses merveilles.*

*Que David, ton ancêtre, inspiré par l'Esprit, te chante, ô Souveraine : Écoute, ma fille, la parole pleine de joie de l'Ange, car Il t'annonce une joie ineffable.*

*L'ange : Je te clame dans l'allégresse : Tends l'oreille et écoute-moi. Je t'annonce que tu concevras Dieu sans semence. Car tu as, ô Très-pure, trouvé grâce devant Dieu comme nulle autre ne l'a jamais trouvée.*

*La Mère de Dieu : Ange, dis-le plus clairement, afin que je comprenne la force de tes paroles. Comment s'accomplira ce que tu as dit ? Comment concevrai-je étant vierge ? Comment deviendrai-je la mère de mon Créateur ?*

*L'ange : Tu penses, me semble-t-il, que mon annonce est trompeuse. Mais je me réjouis devant ta fermeté. Aie confiance, ô Souveraine, car, si Dieu le veut, des merveilles étonnantes s'accomplissent sans peine.*

*Pour la Katavassia, on chante les hirmi de la fête aux Odes où il n'y a pas de Canon du Triode et la Katavassia du Triode aux Odes où est prévu le Canon du Triode.*

*Le dimanche, on chante les hirmi du Canon de la fête.*

**Ode 3**

*Hirmos* : Mère de Dieu, source abondante de la Vie, / affermis en Esprit l'assemblée / de ceux qui se sont réunis pour te célébrer, / et dans ta gloire divine, // rends-les dignes des couronnes de gloire.

*La Mère de Dieu* : Il n'y a plus de prince en Juda ; le temps est venu où apparaîtra l'espoir des nations, le Christ. Dis-moi donc plus clairement comment L'enfanterai-je en restant vierge ?

*L'ange* : Tu cherches à apprendre de moi, ô Vierge, le mode de ta conception, mais il est inexplicable. C'est l'Esprit Saint qui l'accomplira, en te couvrant de sa puissance créatrice.

*La Mère de Dieu* : Mon aïeule, en suivant le conseil du serpent, fut chassée loin des délices divines. Aussi ai-je peur de ton étrange salutation, craignant d'être séduite.

*L'ange* : Moi qui me tiens devant Dieu, je suis envoyé pour te révéler le dessein divin. Pourquoi me crains-tu, ô Toute-immaculée, alors que ce serait plutôt à moi de te craindre. Pourquoi me montres-tu du respect, ô Souveraine, alors que c'est moi qui suis empli de respect devant toi.

*Petite litanie.*

**Tropaire-cathisme - ton 8**

Le Verbe de Dieu est descendu aujourd'hui sur terre. / L'ange se présenta devant la Vierge et lui clama : / Réjouis-toi, Toute-bénie, toi seule tu as été préservée par le sceau de la virginité, / tout en accueillant dans ton sein le Seigneur, le Verbe d'avant les siècles, // afin qu'Il sauve le genre humain de l'erreur, Lui qui est Dieu.

Gloire... et maintenant... - **même ton**

L'archange Gabriel fut envoyé par Dieu du haut du ciel. / Il se présenta en hâte devant la Cité vivante et lui dit clairement : / Tu accueilleras le Créateur dans ton sein, ô Vierge, / et, sans qu'Il subisse de changement, tu L'enfanteras. / Je suis envoyé pour t'annoncer cet étrange enfantement, ô Très-pure, // et je me tiens devant toi en te disant : Réjouis-toi, Épouse inépousée.

**Ode 4**

*Hirmos* : Jésus qui siège dans la gloire / sur le trône de la divinité, / est venu sur une nuée légère / pour sauver de sa main immaculée ceux qui Lui clament : // Gloire à ta puissance, ô Christ.

*La Mère de Dieu* : J'ai entendu le prophète annoncer jadis qu'une vierge consacrée enfanterait l'Emmanuel, mais je désire comprendre comment la nature humaine supportera de s'unir à la nature divine.

*L'ange* : Le buisson qui brûlait sans être consumé a figuré ton mystère indicible, ô Inépousée pleine de grâce, car après l'enfantement tu demeuras pure et toujours vierge.

*La Mère de Dieu* : Gabriel, messenger de la vérité, illuminé par le rayonnement du Dieu tout-puissant, dis-moi l'entière vérité : Comment, sans que ma pureté ne soit corrompue, enfanterai-je dans la chair le Verbe incorporel ?

*L'ange* : Je me tiens devant toi dans la crainte, ô Vierge, comme un serviteur devant sa maîtresse ; dans mon effroi je n'ose maintenant lever les yeux vers toi, car, telle la rosée sur la toison de Gédéon, le Verbe du Père descendra sur toi ainsi qu'Il l'a voulu.

**Ode 5**

*Hirmos* : L'univers fut stupéfait à la vue de ta gloire divine, / car, ô Vierge inépousée, / tu as contenu dans ton sein le Dieu de l'univers / et tu as enfanté le Fils d'avant les siècles // accordant la paix à tous ceux qui te chantent.

*La Mère de Dieu* : Je ne puis comprendre le sens de tes paroles : des miracles, signes et figures de la loi, se sont accomplis en nombre par la force divine, mais jamais une vierge n'a enfanté sans connaître d'homme.

*L'ange* : Étrange est ton miracle, ô Toute-immaculée, car toi seule tu recevras le Roi de toutes choses qui vient s'incarner dans ton sein. C'est toi que préfigurent les paroles des prophètes, les oracles et les figures de la loi.

*La Mère de Dieu* : Comment Celui que rien ne peut contenir et que personne ne peut voir, viendrait-Il habiter dans un sein virginal qu'Il a Lui-même créé ? Comment concevrais-je Dieu le Verbe, coéternel au Père et à l'Esprit.

*L'ange* : Celui qui a promis à ton ancêtre David d'asseoir sur son trône le fruit de ton sein, t'a élue, toi seule, beauté de Jacob, pour être sa demeure.

**Ode 6**

*Hirmos* : Préfigurant ta sépulture de trois jours, / le prophète Jonas s'écria du sein de la baleine : // Délivre-moi de la corruption, Jésus, Roi des puissances.

*La Mère de Dieu* : J'ai reçu la joyeuse nouvelle de tes paroles, ô Gabriel, et j'ai été emplie d'une allégresse divine, car tu dis la joie et tu annonces une allégresse sans fin.

*L'ange* : La joie divine t'a été donnée, Mère de Dieu ; toute la création te clame : Réjouis-toi, Épouse de Dieu, car toi seule, ô Très-pure, tu as été appelée Mère du Fils de Dieu.

*La Mère de Dieu* : Que par moi soit levée à présent la condamnation d'Ève, que par moi la dette soit à présent acquittée, que par moi ce qui était dû jadis soit à présent rendu en surabondance.

*L'ange* : Dieu avait promis à ton ancêtre Abraham que dans sa semence seraient bénies les nations, ô Très-pure. C'est par toi qu'à présent s'accomplit cette promesse.

*Petite litanie.*

**Kondakion - ton 8**

À toi qui combats pour nous, tes serviteurs, / nous adressons des chants de victoire, / car tu nous as délivrés des malheurs, / et nous t'offrons des hymnes d'action de grâce, ô Mère de Dieu. / Toi dont la puissance est invincible, / délivre-nous de tout péril, afin que nous te clamions : // Réjouis-toi, Épouse inépousée.

**Ikos** - L'ange qui se tient devant Dieu fut envoyé du ciel dire à la Mère de Dieu : Réjouis-toi. Et Te voyant, Seigneur, T'incarner à sa parole immatérielle, il s'étonnait et devant elle il clamait :

Réjouis-toi, par qui la joie rayonne ; / réjouis-toi par qui la malédiction disparaît ; / réjouis-toi, relèvement d'Adam déchu ; / réjouis-toi, délivrance des larmes d'Ève.

Réjouis-toi, hauteur inaccessible aux pensées humaines ; / réjouis-toi, profondeur invisible même aux yeux des anges ; / réjouis-toi, trône du Roi ; / réjouis-toi, qui portes Celui qui porte toutes choses.

Réjouis-toi, étoile par qui apparaît le Soleil ; / réjouis-toi, sein où Dieu s'est incarné ; / réjouis-toi, par qui la création est renouvelée ; / réjouis-toi, par qui le Créateur est enfanté.

Réjouis-toi, Épouse inépousée.

**Synaxaire**

Le 25 Mars, Annonciation de notre très-sainte Souveraine, la Mère de Dieu et toujours-vierge Marie.

L'Ange annonce à la Vierge qu'elle aura pour fils  
l'Ange du Grand Conseil, le propre Fils du Père.  
Le vingt-cinq, Gabriel, ô Pure comme lis,  
t'annonce la merveille que l'Esprit opère.

A lui gloire et puissance dans les siècles. Amen.

**Ode 7**

*Hirmos* : Les adolescents inspirés de Dieu / ont adoré le Créateur  
et non la créature, / ils ont courageusement repoussé la  
menace du feu / et chanté dans la joie : // Seigneur toujours  
loué et Dieu de nos pères, Tu es béni.

*La Mère de Dieu* : Ô bonne et lumineuse nouvelle, ô annonce divine ! En me  
révélant qu'en sa grande miséricorde la lumière immatérielle s'unit à un corps  
matériel, tu me clames à présent : Ô Toute-pure, béni est le fruit de ton sein.

*L'ange* : Réjouis-toi, Vierge Souveraine, réjouis-toi, très pure, réjouis-toi,  
réceptacle de Dieu, réjouis-toi, flambeau qui porte la lumière, relèvement  
d'Adam, délivrance d'Ève, montagne sainte, sanctuaire visible et chambre  
nuptiale de l'immortalité.

*La Mère de Dieu* : La venue du très saint Esprit a purifié mon âme et sanctifié  
mon corps ; elle a fait de moi un sanctuaire pouvant contenir Dieu, un  
tabernacle orné par Dieu, un temple vivant, la toute-pure Mère de la Vie.

*L'ange* : Je te contemple à présent, flambeau éclatant, chambre nuptiale  
édifiée par Dieu, arche d'or ; reçois, ô Fiancée de Dieu, Celui qui a donné la  
Loi et qui daigne libérer par toi la nature corruptible de l'homme.

**Ode 8**

*Hirmos* : Tends l'oreille, jeune et pure Vierge, / que Gabriel te dise le dessein du Très-Haut, / dessein ancien et véridique. / Sois prête à recevoir Dieu ; / par toi, Celui que rien ne peut contenir vient habiter parmi les hommes ; / aussi avec joie je clame : // Bénissez le Seigneur, toutes les œuvres du Seigneur.

*La Mère de Dieu* <sup>3</sup> : Tout entendement humain qui cherche à comprendre les merveilles que tu m'annonces est vaincu, répondit la Vierge. J'ai entendu tes paroles, mais je crains qu'elles ne soient trompeuses et que comme Ève je ne sois éloignée de Dieu. Et pourtant tu clames : Bénissez le Seigneur, toutes les œuvres du Seigneur.

*L'ange* : Voici que ce qui est incompréhensible s'est dévoilé pour toi, répond à cela Gabriel. Tu as bien dit que ceci dépasse l'entendement et que tu te soumetts aux paroles de ma bouche. Alors ne les mets pas en doute, ce n'est pas une fable, mais crois-les comme étant la réalité, car avec joie je clame : Bénissez le Seigneur, toutes les œuvres du Seigneur.

*La Mère de Dieu* : Cette loi a été donnée par Dieu aux mortels, dit à nouveau l'Immaculée ; l'enfantement provient d'un désir mutuel et je ne connais pas le plaisir conjugal. Comment alors peux-tu dire que j'enfanterai ; je crains que tu ne me trompe. Et pourtant tu clames : Bénissez le Seigneur, toutes les œuvres du Seigneur.

*L'ange* : Les paroles que tu profères, ô Très-pure, dit l'ange à nouveau, concernent la naissance habituelle des hommes mortels. Je te promets que c'est vraiment Dieu qui s'incarnera de toi au delà de toute parole et de tout entendement, d'une manière que Lui seul connaît. Aussi avec joie je clame : Bénissez le Seigneur, toutes les œuvres du Seigneur.

*La Mère de Dieu* : Tu m'apparais comme le messenger de la vérité, dit la Vierge, car tu es venu annoncer la joie commune. Mon âme a été purifiée par l'Esprit Saint ; qu'il me soit donc fait selon ta parole et que Dieu vienne habiter en moi. Je Lui clame avec toi : Bénissez le Seigneur, toutes les œuvres du Seigneur.

Louons, bénissons, adorons le Seigneur, Le chantant et L'exaltant dans tous les siècles.

---

<sup>3</sup> Pour la 8ème Ode, il n'y a pas lieu de dire : "L'Ange dit" et "La Mère de Dieu dit", vu que cela ressort clairement du texte des tropaies.

À l'exception du dimanche, on ne chante pas le Magnificat, mais tout de suite, sans la proclamation habituelle, le verset mégalynaire du Canon de la fête (ce verset est psalmodié avant chaque tropaire de la 9ème Ode du Canon de la fête) :

### Ode 9

v. Terre, annonce une grande joie ; / cieux, louez la gloire de Dieu.

*Hirmos* : À celle qui est l'Arche vivante de Dieu / que jamais n'y touche une main profane, / mais que les lèvres des fidèles ne cessent de clamer à la Mère de Dieu la parole de l'ange, / et que dans leur joie ils Lui crient : // Réjouis-toi, Pleine de grâce, le Seigneur est avec toi.

Ayant conçu Dieu au delà de tout entendement, ô Vierge, tu t'es affranchie des lois de la nature. Car étant au-dessus de la nature dans ton enfantement, tu as échappé à la corruption lors de ta maternité. Aussi, tu es digne d'entendre : Réjouis-toi, Pleine de grâce, le Seigneur est avec toi.

Comment peux-tu allaiter, ô Vierge pure ? Nulle langue terrestre ne peut l'exprimer, car tu montres une chose étrangère à la nature, tu surpasses les lois d'une naissance ordinaire. Aussi, tu es digne d'entendre : Réjouis-toi, Pleine de grâce, le Seigneur est avec toi.

Les saintes Écritures ont parlé de toi mystérieusement, Mère du Très-Haut, car Jacob vit jadis l'échelle qui te figurait et dit : Celle-ci est le marchepied de Dieu. Aussi es-tu digne d'entendre : Réjouis-toi, Pleine de grâce, le Seigneur est avec toi.

Le buisson ardent a montré un signe merveilleux au divin prophète Moïse ; celui-ci dit : Ce que j'attends, j'en verrai l'accomplissement à travers les temps dans la Vierge pure. Aussi, disons à la Mère de Dieu : Réjouis-toi, Pleine de grâce, le Seigneur est avec toi.

Daniel te nomme montagne sainte, Isaïe, comme celle qui enfante Dieu. Gédéon te vit dans le signe de la toison, David t'appelle sanctuaire et un autre te nomme porte. Enfin Gabriel te clame : Réjouis-toi, Pleine de grâce, le Seigneur est avec toi.

*Puis, excepté le dimanche, le Canon du Triode.*

*Katavassia du Triode, suivie de la katavassia de la fête : hirmos de la 9ème Ode, précédée du verset mégalynaire.*

*Après la petite litanie, on dit l'Exapostilaire :*

Le chef des forces angéliques fut envoyé par Dieu tout-puissant à la Vierge pure pour lui annoncer la bonne nouvelle du miracle étrange et ineffable. Car Dieu s'incarnant devient enfant en elle sans semence, et recrée tout le genre humain. Peuples, annoncez le renouveau du monde. (2 fois)

Gloire... et maintenant...

Aujourd'hui le mystère de Dieu, caché depuis l'origine des siècles, se fait connaître. Dieu le verbe, en sa miséricorde, devient le fils de la Vierge Marie, et Gabriel annonce la joie de la bonne nouvelle. Avec lui clamons : Mère du Seigneur, réjouis-toi.

**Le dimanche**, aux Laudes, on chante d'abord 4 stichères de l'Octoèqe, puis les 4 stichères de la fête, précédés des deux derniers versets des Laudes :

v. Louez-Le par le tambourin et la danse, / louez-Le au son des cordes et des instruments.  
v. Louez-Le avec les cymbales retentissantes, louez-Le avec les cymbales de jubilation, / que tout souffle loue le Seigneur !

*Puis de deux versets pris aux Apostiches :*

v. Annoncez de jour en jour la bonne nouvelle / du salut de notre Dieu.  
v. Chantez au Seigneur un chant nouveau, / chantez au Seigneur, toute la terre.

**"Gloire... Le mystère d'avant les siècles..."**, puis **"Et maintenant... Tu es toute bénie..."**

*En semaine*, à la suite des 4 derniers versets, on intercale les stichères qui suivent.

### **Laudes - ton 1**

v. Louez-Le pour ses hauts faits, / louez-Le selon sa grandeur infinie.

Gabriel s'envola des cieus vers Nazareth et entra chez la Vierge Marie / en lui clamant : Réjouis-toi. / Tu concevras un Fils plus ancien qu'Adam, / le Créateur des siècles et le Libérateur de ceux qui te clament : // Réjouis-toi, ô Très-pure.

v. Louez-Le au son de la trompe, / louez-Le sur la harpe et la cithare.

Le Verbe coéternel au Père sans commencement, / se présente sur terre sans se séparer des cieus. / Dans sa bonté et son extrême miséricorde, / Il prend sur Lui la pauvreté d'Adam et nos tentations, // et revêt une forme qui Lui est étrangère.

v. Louez-Le par le tambourin et la danse, / louez-Le au son des cordes et des instruments.

Gabriel apporta du ciel la bonne nouvelle à la Vierge / et lui clama : Réjouis-toi. / Tu concevras en ton sein Celui que rien ne peut contenir, / mais qui est contenu en toi et tu L'enfanteras, // Lui qui a resplendi du Père avant l'étoile du matin.

v. Louez-Le avec les cymbales retentissantes, louez-Le avec les cymbales de jubilation, / que tout souffle loue le Seigneur !

Le Verbe qui surpasse tous les êtres, / est venu s'incarner en toi, Vierge Mère de Dieu, / selon le dessein du Père. / Il a recréé notre nature qui était déchuée par l'antique malédiction. / Aussi tous avec l'ange nous te clamons dans la foi : // Ô Mère du Christ, réjouis-toi.

Gloire... et maintenant... - **ton 2**, de Théophane

Le mystère d'avant les siècles est révélé aujourd'hui / et le Fils de Dieu devient Fils de l'homme, / pour prendre sur Lui le pire et me donner le meilleur. / Adam jadis fut trompé et, voulant devenir Dieu, il ne le devint pas. / Mais maintenant, Dieu se fait homme pour qu'Adam devienne dieu. / Que la création se réjouisse, / que la nature danse de joie, / car l'archange se tient dans la crainte devant la Vierge / et, au lieu des douleurs, il lui annonce : Réjouis-toi. // Toi qui dans ta bonté et ta miséricorde es devenu homme, notre Dieu, gloire à Toi.

*Pendant le Carême, les samedi et dimanche on chante la **grande Doxologie**, puis, après le tropaire de la fête, le samedi, ou le tropaire de la Résurrection, le dimanche, on termine la Vigile comme à l'ordinaire.*

*En semaine, on lit la **petite Doxologie**, puis on chante les **Apostiches** du Triode,*

Gloire... et maintenant..., *stichère de la fête - ton 8*

Que les cieux se réjouissent, que la terre soit dans l'allégresse, / car Celui qui avec le Père est éternel, sans commencement et de même puissance, / s'est abaissé Lui-même par compassion, miséricorde et amour des hommes. / Il est venu demeurer dans le sein de la Vierge purifiée par l'Esprit / selon la bienveillance et le dessein du Père. / Ô miracle ! Dieu est parmi les hommes ! / Celui que rien ne peut contenir est contenu dans un sein maternel. / Celui qui est hors du temps entre dans le temps. / Et plus étrange encore, sa conception est sans semence et son abaissement ineffable. / L'ange annonce à la Toute-pure sa conception / et Dieu s'abaisse, s'incarne et prend forme : // Réjouis-toi, Pleine de grâce, le Seigneur est avec toi.

*Puis on dit : "**Il est bon de confesser...**" (1 fois), le Trisagion et la suite jusqu'au "Notre Père", on chante le tropaire de la fête et l'on termine les Matines comme en Carême avec 3 prosternations seulement pour la prière de saint Éphrem.*

## Liturgie

*Lorsque la fête de l'Annonciation tombe un jour où la Liturgie de saint Basile est habituellement célébrée, on célébrera cette Liturgie. Les autres jours on célébrera la Liturgie de saint Jean Chrysostome.*

***En semaine**, la Liturgie de saint Jean Chrysostome est précédée des Vêpres (voir au 26 mars). Après les lectures de Vêpres, la petite litanie avec l'ecphonèse Car tu es saint... et le chant du Trisagion : Prokimenon ton 4, et la suite (p. 25).*

***Les samedis et dimanches** on chante la Liturgie avec les antiennes ordinaires ou, selon l'usage grec, les antiennes ci-dessous ; les Vêpres seront alors célébrées après la Liturgie.*

### 1ère antienne

v.1 - Ô Dieu, donne au roi ton jugement, / et au fils du roi ta justice. *Ps 71,1*

Par les prières de la Mère de Dieu, ô Sauveur, sauve-nous.

v.2 - Que les montagnes apportent la paix pour le peuple, / et les collines la justice. *Ps 71,3*

Par les prières...

v.3 - Annoncez de jour en jour la bonne nouvelle / du salut de notre Dieu. *Ps 95,2b*

Par les prières...

v.4 - Le Seigneur l'a juré à David en vérité, et Il ne s'en dédira pas : / J'établirai sur ton trône le fruit de ton sein. *Ps 131,11*

Par les prières...

Gloire... et maintenant... Par les prières....

### 2ème antienne

v.1 - Il descendra comme la rosée sur la toison, / et comme l'eau qui goutte sur la terre. *Ps 71,6*

Sauve-nous, ô Fils de Dieu, Toi qui T'es incarné de la Vierge, nous qui Te chantons : Alléluia.

v.2 - Le Très-Haut a sanctifié / son tabernacle. *Ps 45,5b*

Sauve-nous...

v.3 - Dieu, notre Dieu, viendra manifestement, / et Il ne gardera pas le silence. *Ps 49,2b*

Sauve-nous...

v.4 - En ses jours se lèvera la justice et la paix en abondance, / jusqu'à ce que disparaisse la lune. *Ps 71,7*

Sauve-nous...

Gloire... et maintenant... **"Fils unique et Verbe de Dieu..."**

**3ème antienne**

*Le lecteur annonce les versets et, après chaque verset, le chœur chante le tropaire.*

v.1 - Son Nom sera béni pour les siècles ; son Nom demeurera plus que le soleil. *Ps 71,17*

**Tropaire - ton 4**

Aujourd'hui s'accomplit notre salut / et le mystère d'avant les siècles est révélé. / Le Fils de Dieu devient fils de la Vierge / et Gabriel annonce la bonne nouvelle de la grâce. / Avec lui clamons à la Mère de Dieu : / Réjouis-toi, Pleine de grâce, // le Seigneur est avec toi.

v.2 - Béni soit le Seigneur, le Dieu d'Israël, qui seul fait des merveilles. *Ps 71,18*

v.3 - Béni soit le Nom de sa gloire, éternellement et dans les siècles des siècles. *Ps 71,19*

**Verset d'entrée (Ps 95,2) :**

*Le diacre* : Annoncez de jour en jour la bonne nouvelle du salut de notre Dieu.

*Le chœur reprend le Tropaire :*

Aujourd'hui s'accomplit notre salut...

*puis* : Gloire... et maintenant...

**Kondakion - ton 8**

À toi qui combats pour nous, tes serviteurs, / nous adressons des chants de victoire, / car tu nous as délivrés des malheurs, / et nous t'offrons des hymnes d'action de grâce, ô Mère de Dieu. / Toi dont la puissance est invincible, / délivre-nous de tout péril, afin que nous te clamions : // Réjouis-toi, Épouse inépousée.

**Prokimenon - ton 4** (Ps 95,2b&1)

Annoncez de jour en jour la bonne nouvelle / du salut de notre Dieu.

v. Chantez au Seigneur un chant nouveau, chantez au Seigneur, toute la terre.

**Epître** : Hébreux 2, 11-18.

**Alléluia - ton 1** (Ps 71,6&17)

v. Il descendra comme la pluie sur la toison, et comme l'eau qui goutte sur la terre.

v. Son Nom sera béni pour les siècles ; son Nom demeure plus que le soleil.

**Évangile** : Luc 1,24-38.

À la place de "**Il est digne en vérité...**", on chante le verset et l'irmos de l'ode 9 du canon - **ton 4**

**ton 1** :

v. Terre, annonce une grande joie ; / cieux, louez la gloire de Dieu.

**ton 4** :

À celle qui est l'Arche vivante de Dieu / que jamais n'y touche une main profane, / mais que les lèvres des fidèles ne cessent de clamer à la Mère de Dieu la parole de l'ange, / et que dans leur joie ils Lui crient : // Réjouis-toi, Pleine de grâce, le Seigneur est avec toi.

**Verset de communion** (Ps 131,13)

Le Seigneur a élu Sion, Il l'a choisie pour sa propre demeure.

Alléluia, alléluia, alléluia.

**Si l'Annonciation tombe le troisième ou quatrième samedi de Carême.**

*Le vendredi soir à Vêpres, pas de lecture du Psautier. Au Lucernaire, 10 stichères : celui du Triode, 2 fois, et 8 stichères de la fête. Gloire... Et maintenant : de la fête. Lectures du jour et 5 lectures de la fête. Que ma prière s'élève, et la suite des Présanctifiés. Aux Complies, tropaire et kondakion de la fête.*

*A Matines, on célèbre tout l'office de la fête, sans recourir au Triode, et l'on chante la grande Doxologie. Le tétraode du samedi est chanté aux Complies du jeudi précédent.*

**Si l'Annonciation tombe le troisième dimanche de Carême.**

*Le samedi aux Petites Vêpres, Lucernaire : 4 stichères de la Croix, Gloire... Et maintenant : de la fête. Apostiches : 1 stichère du dimanche et 3 de la fête (apostiches des Grandes Vêpres, avec leurs versets), Gloire... Et maintenant : de la fête. Tropaire du dimanche, Gloire... Et maintenant : de la fête.*

*Aux Grandes Vêpres, Bienheureux l'homme. Au Lucernaire, 3 stichères de l'Octoèque, 3 de la Croix et 4 de la fête ; Gloire de la Croix, t. 3 : Ô Christ notre Dieu, Tu as volontairement souffert la crucifixion... Et maintenant de la fête, t. 6 : L'archange Gabriel fut envoyé du ciel. Entrée. Prokimenon et 5 lectures de la fête. A la Litie, 3 stichères de la fête, t. 1, et 3 de la Croix (ceux des Laudes, t. 4), Gloire : de la fête, Et maintenant : de la Croix, t. 5. Apostiches de l'Octoèque dominical, Gloire : de la Croix, Et maintenant : de la fête. A la bénédiction des pains, tropaire de la fête, 2 fois, et de la Croix, 1 fois. (Si l'on sépare les Vêpres des Matines, tropaire du dimanche, Gloire : de la Croix, Et maintenant : de la fête.)*

*A Matines, après Le Seigneur est Dieu, tropaire dominical du ton occurrent, 2 fois, Gloire : de la Croix, Et maintenant : de la fête. Cathismes de l'Octoèque dominical, avec leurs théotokia. Après le Polyéléos, mégalynaire et cathismes de la fête. Anavathmi du ton. Prokimenon et Evangile de la fête. Ayant contemplé la Résurrection du Christ. Psaume 50 et stichère de la fête. Canon du dimanche (4), de la Croix (4) et de la fête (6). Catavasies de la fête : Ma bouche s'ouvrira. Après la 3e ode, kondakion, ikos et cathisme de la Croix, Gloire... Et maintenant : de la Croix. Après la 6e ode, kondakion et ikos de la fête. A la 9e ode on chante Toi plus vénérable. Exapostilaire du dimanche, Gloire : de la Croix, Et maintenant : de la fête. A Laudes, 4 stichères du dimanche, 3 de la fête, t. 1, et le doxastikon, t. 2 : Le mystère d'avant les siècles est révélé aujourd'hui, avec leurs versets. Puis le verset Lève-toi, Seigneur mon Dieu, et l'idiomèle du jour, t. 8 : Par une parabole... Gloire : le même, Et maintenant : Tu es toute-bénie. Grande Doxologie et vénération de la Croix. Litanies et Congé.*

*Aux Heures, tropaire du dimanche, Gloire : de la Croix et de la fête, en alternant. Kondakion de la Croix et de la fête, en alternant.*

**Si l'Annonciation tombe le lundi de la quatrième, cinquième ou sixième semaine de Carême.**

*Le dimanche aux Petites Vêpres, 4 stichères de la fête, Gloire... Et maintenant : de la fête. Apostiches : ceux du Triode, Gloire... Et maintenant : de la fête. Tropaire de la fête.*

*Aux Grandes Vêpres, après le Psaume 103 et la grande Litanie, on chante Bienheureux l'homme. Au Lucernaire, 10 stichères : 3 du Triode et 7 de la fête ; Gloire... Et maintenant : L'archange Gabriel fut envoyé du ciel. Entrée. Prokimenon du jour et 3 lectures de la fête. Litanie ardente. Daigne, Seigneur. Litanie de demandes. Litie et Apostiches : de la fête. Tropaire de la fête, 3 fois.*

*A Matines, on chante l'office de la fête comme il est prescrit pour un jour de carême. Le lundi de la quatrième semaine à Prime, on vénère la sainte Croix comme d'habitude.*

**Si l'Annonciation tombe le mercredi de la quatrième semaine de Carême.**

*On laisse les stichères et doxastika et le canon de la Croix, qui sont chantés le lundi ou le vendredi de la même semaine. On chante tout l'office de l'Annonciation, avec le triode du mercredi. A Prime, on vénère la Croix comme d'habitude.*

**Si l'Annonciation tombe le quatrième ou le cinquième dimanche de Carême.**

*Le samedi aux Petites Vêpres, 4 stichères de la fête, Gloire... Et maintenant : de la fête. Apostiches : 1 stichère du dimanche et les apostiches des Grandes Vêpres de la fête, avec leurs versets ; Gloire... Et maintenant : de la fête. Tropaire de la fête.*

*Aux Grandes Vêpres, Bienheureux l'homme. Au Lucernaire, les 4 premiers stichères de l'Octoèque dominical et 6 stichères de la fête ; Gloire... Et maintenant, t. 6 : L'archange Gabriel fut envoyé du ciel. Entrée. Prokimenon du jour et 5 lectures de la fête. Litie : de la fête. Apostiches du dimanche, Gloire... Et maintenant : de la fête. Tropaire de la fête, 3 fois.*

*A Matines, après Le Seigneur est Dieu, tropaire du dimanche, 2 fois, Gloire... Et maintenant : de la fête. Cathismes du dimanche, avec leurs théotokia. Après le Polyéléos, mégalynaire et cathismes de la fête. Anavathmi du ton. Prokimenon et Evangile de la fête. Ayant contemplé la Résurrection du Christ. Psaume 50 et stichère de la fête. Canon de la Résurrection (4), du Triode (4) et de la fête (6). Catavasies : les hirmi de la fête. Après la 3<sup>e</sup> ode, cathisme de la fête. Après la 6<sup>e</sup> ode, kondakion et ikos de la fête. A la 9<sup>e</sup> ode, on chante Toi plus vénérable. Exapostilaire du dimanche et de la fête. A Laudes, 4 stichères du dimanche et 4 de la fête (y compris le doxastikon) avec leurs versets ; puis le verset Lève-toi, Seigneur mon Dieu, et l'on chante l'idiomèle du jour (au Gloire du Triode) ; Gloire : le même, Et maintenant : Tu es toute-bénie. Grande Doxologie. Tropaire du dimanche. Litanies et Congé. Aux Heures, tropaire dominical du ton occurrent et tropaire de la fête ; après le Trisagion, kondakion de la fête.*

**Si l'Annonciation tombe le mercredi de la cinquième semaine de Carême.**

*On chante l'office de l'avant-fête (stichères et canon) le lundi précédent ; celui du Saint du jour est chanté à Complies. Le Grand Canon, déplacé du jeudi au mardi précédent, est chanté avec le triode du mardi. Le mercredi, à cause de la fête, on ne lit pas le cathisme du Psautier et l'on ne fait pas de métanies. La fête de l'Annonciation se clôture le jeudi, et c'est la raison pour laquelle les stichères accompagnés de métanies, normalement chantés le mercredi soir, et le grand canon du jeudi sont portés au mardi.*

*Le mercredi de la 5<sup>e</sup> semaine de Carême, on chante donc tout l'office, le soir et le matin de la fête, avec le Triode, comme il est prescrit pour un jour de jeûne, et le jeudi matin on chante la clôture de l'Annonciation avec le triode des Apôtres.*

**Si l'Annonciation tombe le jeudi du Grand Canon.**

*A cause de la fête, on anticipe le grand canon d'André de Crète, que l'on chante le mardi précédent, avec le triode du mardi. Quant au triode des Apôtres, on le chante avec l'office de l'Annonciation. Après les odes 5, 8 et 9, catavasies du Triode.*

**Si l'Annonciation tombe le vendredi de la cinquième semaine de Carême.**

*On chante l'office de l'avant-fête (stichères et canon) le mercredi, à cause du Grand Canon. L'office du Saint du jour est chanté à Complies.*

**Si l'Annonciation tombe le samedi de l'Acathiste.**

*Le vendredi soir, on chante au Lucernaire 10 stichères : celui du Triode, 2 fois, et 8 stichères de la fête. Gloire... Et maintenant de la fête : L'archange Gabriel fut envoyé du ciel. Entrée. Lectures du jour et 5 lectures de la fête. Que ma prière s'élève, et les 3 grandes métanies. Suite de la Liturgie des Présanctifiés.*

*Le soir, on chante les Grandes Complies. Après la Doxologie, on se rend au narthex pour la Litie : stichères de la fête, Gloire... Et maintenant : En ce jour Gabriel annonce la bonne nouvelle. Après les prières, on retourne dans la nef. On chante les Apostiches de la fête, avec leurs versets, Gloire... Et maintenant : Aujourd'hui Gabriel annonce la bonne nouvelle à la Pleine de grâce. A la bénédiction des pains, tropaire de la fête, 3 fois.*

*A Matines, après Le Seigneur est Dieu, tropaire de la fête, 3 fois. Après le cathisme 16 du Psautier, kondakion A toi qui combats, les iki 1 à 6, et de nouveau le kondakion. Après la 2<sup>e</sup> lecture du Psautier, le kondakion, les iki 7 à 12, et de nouveau le kondakion. Après le Polyéléos, mégalynaire et cathismes de la fête. Anavathmi : Depuis ma jeunesse. Prokimenon et Evangile de la fête. Psaume 50 et stichère de la fête. Canon de la fête (8) et de l'Acathiste (6). Catavasies de la fête. On omet le tétraode, qui a été chanté le jeudi à Complies. Après la 3<sup>e</sup> ode, kondakion A toi qui combats, les iki 13 à 18, et de nouveau le kondakion. Après la 6<sup>e</sup> ode, kondakion, les iki 19 à 24 (ce dernier, 3 fois), l'ikos 1, et de nouveau le kondakion. Synaxaire. A la 9<sup>e</sup> ode, on ne chante pas le Cantique de la Mère de Dieu. Exapostilaire et Laudes de la fête. Grande Doxologie. Tropaire de la fête. Litanies et Congé.*

*Aux Heures, tropaire et kondakion de la fête.*

**Si l'Annonciation tombe le samedi de Lazare.**

*Le vendredi soir, pas de lecture du Psautier. Au Lucernaire, 10 stichères : le 1<sup>er</sup> du Triode, 2 fois, puis 3 stichères de la fête et 5 de Lazare, t. 6. Gloire : Arrivés au terme des Quarante-jours... Et maintenant de la fête : L'archange Gabriel fut envoyé. Entrée. Prokimenon du jour. Lectures du jour et 5 lectures de la fête. Suite de la Liturgie des Présanctifiés.*

*Le soir, on chante les Grandes Complies. Après le premier trisagion, tropaire de la fête. Après le 2<sup>e</sup> trisagion, kondakion de la fête. Après la Doxologie, on se rend au narthex pour la Litie : 3 stichères de la fête et 3 du Triode (les 3 premiers des Laudes) ; Gloire, t. 8 : Que les cieux se réjouissent (voir à la fin des Matines de la fête), Et maintenant, t. 2 : Aujourd'hui Gabriel annonce. Apostiches : stichères de la fête, avec leurs versets, Gloire, t. 8 : Seigneur, tu es venu sur la tombe de Lazare (doxastikon du Lucernaire), Et maintenant, t. 4 : Aujourd'hui éclate la joie. Après Notre Père, tropaire de la fête, 3 fois, et bénédiction des pains.*

*A Matines, après Le Seigneur est Dieu, tropaire de la fête, 2 fois, Gloire : Avant ta Passion... Et maintenant : de la fête. Après la 1<sup>e</sup> lecture du Psautier, Cathisme I du Triode, Gloire... Et maintenant : de la fête. Après la 2<sup>e</sup> lecture du Psautier, Cathisme II du Triode, t. 5 : Source de sagesse... Gloire... Et maintenant : de la fête. Après le Polyéléos, mégalynaire et cathisme de la fête. Anavathmi : Depuis ma jeunesse. Prokimenon et Evangile de la fête. Ayant contemplé la Résurrection du Christ. Psaume 50 et stichère de la fête. Canon de la fête (6) et les 2 canons de Lazare (8). Catavasies : les hirmi du 2<sup>e</sup> canon de Lazare, Ayant passé la mer comme sur une terre ferme. Après la 3<sup>e</sup> ode, kondakion, ikos et cathisme de Lazare, Gloire... Et maintenant : cathisme de la fête. Après la 6<sup>e</sup> ode, kondakion et ikos de la fête. A la 9<sup>e</sup> ode, on ne chante pas le Cantique de la Mère de Dieu. Saint est le Seigneur notre Dieu. Exapostilaire de la fête, Gloire... Et maintenant : de Lazare. A Laudes, 3 stichères de la fête et 5 de Lazare (en omettant les 3 premiers, déjà chantés à la Litie) ; versets : Lève-toi, Seigneur mon Dieu, et Je Te confesserai, Seigneur, de tout mon cœur... ; Gloire de Lazare, t. 2 : Un grand et glorieux miracle a été accompli aujourd'hui... Et maintenant de la fête, t. 2 : Le mystère d'avant les siècles est révélé aujourd'hui. Grande Doxologie. Tropaire de la fête, Gloire... Et maintenant : Avant ta Passion. Litanies et Congé.*

*Aux Heures, tropaire de la fête et Avant ta Passion ; kondakia alternés.*

**Si l'Annonciation tombe le dimanche des Rameaux.**

*Le samedi aux Petites Vêpres, 4 stichères des Rameaux, Gloire... Et maintenant de la fête, t. 1 : Le sixième mois. Apostiches : ceux des Grandes Vêpres, avec leurs versets, Gloire... Et maintenant des Rameaux, t. 2 : Je chante avec respect. Tropaire de la fête, Gloire... Et maintenant : Avant ta Passion.*

*Aux Grandes Vêpres, Bienheureux l'homme. Au Lucernaire, 10 stichères : les 3 de la fête, en les doublant, et les 4 des Rameaux. Gloire des Rameaux : Aujourd'hui la grâce... Et maintenant : de la fête : L'archange Gabriel fut envoyé. Entrée. Prokimenon du jour, 5 lectures de la fête et 3 des Rameaux. A la Litie, 3 stichères de la fête et 3 des Rameaux, Gloire : des Rameaux : Six jours avant la Pâque... Et maintenant de la fête : Gabriel annonce aujourd'hui. Apostiches des Rameaux, t. 8, avec leurs versets, Gloire des Rameaux : Aujourd'hui la grâce... Et maintenant : de la fête. A la bénédiction des pains, tropaire de la fête, 2 fois, et des Rameaux, 1 fois.*

*A Matines, après Le Seigneur est Dieu, tropaire de la fête, 2 fois, Gloire... Et maintenant : Avant ta Passion. Après la 1<sup>ère</sup> lecture du Psautier, cathisme des Rameaux, Gloire... Et maintenant : de la fête. Après la 2<sup>e</sup> lecture du Psautier, cathisme des Rameaux, Gloire... Et maintenant : de la fête. Après le Polyéléos, mégalynaire et cathisme de la fête. Anavathmi : Depuis ma jeunesse. Prokimenon et Evangile des Rameaux. Psaume 50. On ne dit pas Ayant contemplé la Résurrection du Christ. Lorsque les frères viennent baiser le saint Evangile, le Supérieur leur distribue les rameaux et les cierges. A la place de Par les prières de la Mère de Dieu, on chante : Gloire, t. 2 : Aujourd'hui le Christ... Et maintenant : le même stichère. Puis, Aie pitié de moi, Ô Dieu, et le stichère, t. 6 : Aujourd'hui la grâce du saint Esprit. Canon de la fête (8, en comptant l'hirmos) et des Rameaux (idem). Catavasies : les deux hirmi. Après la 3<sup>e</sup> ode, kondakion, ikos et cathisme des Rameaux, Gloire... Et maintenant : de la fête. Après la 6<sup>e</sup> ode, kondakion et ikos de la fête. A la 9<sup>e</sup> ode, on ne chante pas le Cantique de la Mère de Dieu. Exapostilaire de la fête. A Laudes, 3 stichères de la fête et 3 des Rameaux, Gloire de la fête, t. 8 : Que les cieus se réjouissent... Et maintenant des Rameaux, t. 6 : Six jours avant la Pâque. Grande Doxologie. Tropaire Avant ta Passion... Gloire... Et maintenant : de la fête. Litanies et Congé.*

*Aux Heures, tropaire de la fête et Avant ta Passion ; kondakia alternés.*

**Si l'Annonciation tombe le Lundi Saint.**

*Le dimanche des Rameaux, aux Petites Vêpres, Lucernaire de la fête. Apostiches de la fête : ceux des Grandes Vêpres, Gloire... Et maintenant : de la fête. Trotaire de la fête. Aux Grandes Vêpres, Bienheureux l'homme. Au Lucernaire, 6 stichères de la fête et 4 des Rameaux ; Gloire des Rameaux, t. 6 : Le Verbe de Dieu, le Fils coéternel au Père, qui a pour trône le ciel (2<sup>e</sup> stichère du Lucernaire des Grandes Vêpres des Rameaux) ; Et maintenant de la fête, t. 6 : L'archange Gabriel fut envoyé du ciel. Entrée. Prokimenon du jour et 3 lectures de la fête. Litie de la fête. Apostiches : stichères du jour, avec leurs versets, Gloire : Quittant la fête des rameaux... Et maintenant : de la fête. A la bénédiction des pains, trotaire de la fête, 3 fois.*

*A Matines, après Le Seigneur est Dieu, trotaire de la fête, 3 fois. Après la 1<sup>e</sup> et la 2<sup>e</sup> lecture du Psautier, cathismes du jour. Après la 3<sup>e</sup> lecture du Psautier, petite litanie et cathismes de la fête. Après le Polyéléos, mégalynaire et cathisme de la fête. Anavathmi : Depuis ma jeunesse. Prokimenon et Evangile de la fête (on ne lit pas l'Evangile du jour). Psaume 50 et stichère de la fête. Canon de la fête (6) et triode (8), avec les catavasies du Triode. Aux odes 3-7, canon de la fête (14), avec les catavasies de la fête. Après la 3<sup>e</sup> ode, kondakion et ikos du jour, cathisme de la fête. Après la 6<sup>e</sup> ode, kondakion et ikos de la fête. Synaxaire. A la 9<sup>e</sup> ode, on ne chante pas le Cantique de la Mère de Dieu. Exapostilaire de la fête, Gloire : du jour, Et maintenant : de la fête. A Laudes, 4 stichères de la fête, Gloire du jour, t. 8 : Frères, craignant le châtement du figuier desséché (3<sup>e</sup> stichère des Apostiches), Et maintenant de la fête : Le mystère d'avant les siècles est révélé. Puis le Supérieur ou le Lecteur dit : Gloire à toi qui nous montres la lumière. Litanie de demandes. Apostiches, t. 1 : Allant à sa passion volontaire (voir aux Laudes) ; verset 1 : Comblés au matin de ta miséricorde, Seigneur, nous avons été dans l'allégresse et dans la joie ; t. 5 : Fidèles, étant parvenus ; verset 2 : Nos jours durant, soyons dans la joie à la place des jours où Tu nous as humiliés, des années où nous avons connu le malheur ; t. 5 : Allant vers ta Passion ; verset 3 : Jette les yeux sur tes serviteurs et sur tes œuvres, et guide leurs fils ; t. 5 : Seigneur, la mère des fils de Zébédée ; verset 4 : Que la splendeur du Seigneur notre Dieu soit sur nous. Dirige d'en haut les œuvres de nos mains, dirige l'œuvre de nos mains ; t. 5 : Seigneur, enseignant à tes disciples... Gloire, t. 8 : Le serpent, trouvant dans l'Égyptienne... Et maintenant de la fête, t. 8 : Que les cieus se réjouissent. Puis, Il est bon de confesser, 1 fois. Après le Trisagion, trotaire de la fête. Litanie triple et les 3 grandes métanies. Puis Venez, adorons, et l'heure de Prime. Trotaire et kondakion de la fête. A la fin, les 3 grandes métanies, Ô Christ, lumière véritable, et le Congé.*

*Aux Heures, trotaire de la fête, kondakion du jour et de la fête, en alternant. A Sexte, lecture du jour. A la fin de chaque Heure, les 3 grandes métanies. A None, on dit les Béatitudes simplement, sans chanter ; de même Souviens-toi de nous, Seigneur, et le reste. Après Notre Père, kondakion du jour, Gloire... Et maintenant : de la fête. Toi plus vénérable et les 3 grandes métanies. Et l'on passe aux Vêpres, sans métanies et sans lecture du Psautier. Au Lucernaire, 5 stichères du jour et 5 de la fête, Gloire du jour, t. 8 : Frères, craignant le châtement du figuier desséché... Et maintenant de la fête, t. 6 : L'archange Gabriel fut envoyé. Entrée avec l'Evangile. Lumière joyeuse. Prokimenon du jour. Lectures du jour et 2 lectures de la fête. Petite litanie et chant du Trisagion. Prokimenon, Epître et Alleluia de la fête. Evangile de la fête et du jour. Suite de la Liturgie de saint Jean Chrysostome. Chant de communion de la fête.*

*Si l'on ne peut célébrer la Liturgie, au Lucernaire on chante 10 stichères : les 3 premiers stichères du jour, en répétant les 2 premiers, et 5 stichères de la fête ; Gloire du jour, t. 8 : Le serpent, trouvant dans l'Égyptienne... Et maintenant : de la fête. Entrée avec l'Evangile. Lumière joyeuse. Prokimenon du jour. Lectures du jour et 2 lectures de la fête. Prokimenon, Epître et Alleluia de la fête. Evangile de la fête et du jour. Daigne, Seigneur. Litanie de demandes. Apostiches du jour, t. 5 : Seigneur, enseignant à tes disciples, 2 fois, avec les versets des jours ordinaires ; puis le stichère, t. 8 : Allant vers ta Passion ; Et maintenant : de la fête. Cantique de Siméon. Trotaire de la fête. Litanie triple et Congé.*

**Si l'Annonciation tombe le Mardi Saint.**

*Le Lundi à Vêpres, pas de lecture du Psautier. Au Lucernaire, 5 stichères du jour et 5 de la fête. Gloire du jour : Le serpent, trouvant dans l'Égyptienne... Et maintenant de la fête : L'archange Gabriel fut envoyé. Entrée avec l'Évangile. Lumière joyeuse. Prokimenon du jour. Lectures du jour et 3 lectures de la fête. Que ma prière s'élève, et les 3 grandes métanies. Évangile du jour, et le reste de la Liturgie des Présanctifiés.*

*A la première heure de la nuit, on célèbre les Grandes Complies. Au début de l'office, le Prêtre encense comme d'habitude. Après la Doxologie, on se rend au narthex pour la Litie de la fête. Apostiches de la fête. A la bénédiction des pains, tropaire de la fête, 3 fois.*

*A Matines, après Le Seigneur est Dieu, tropaire de la fête, 3 fois. Après les 2 premières lectures du Psautier, cathismes du Triode. Après la 3<sup>e</sup> lecture du Psautier, petite litanie et cathismes de la fête. Après le Polyéléos, mégalynaire et cathisme de la fête. Anavathmi : Depuis ma jeunesse. Prokimenon et Évangile de la fête (on ne lit pas l'Évangile du jour). Psaume 50 et stichère de la fête. Canon de la fête (14) avec les catavasies de la fête. Aux odes 8 et 9, canon de la fête (6) et diode (8) avec les catavasies du Triode. Après la 3<sup>e</sup> ode, kondakion et ikos du jour, et cathisme de la fête. Après la 6<sup>e</sup> ode, kondakion et ikos de la fête. Synaxaire. A la 9<sup>e</sup> ode, on ne chante pas le Cantique de la Mère de Dieu. Exapostilaire de la fête, Gloire : du jour, Et maintenant : de la fête. A Laudes, 4 stichères de la fête, Gloire du jour, t. 2 : Mon âme s'est endormie... Et maintenant de la fête, t. 2 : Le mystère d'avant les siècles est révélé. Puis le Supérieur ou le Lecteur dit : Gloire à toi qui nous montres la lumière. Litanie de demandes. Apostiches, t. 1 : Comment entrerais-je (voir aux Laudes du jour) ; verset 1 : Comblés au matin de ta miséricorde, Seigneur, nous avons été dans l'allégresse et dans la joie ; t. 4 : Tu as entendu, ô mon âme, la condamnation ; verset 2 : Nos jours durant, soyons dans la joie à la place des jours où Tu nous as humiliés, des années où nous avons connu le malheur ; t. 6 : Venez, fidèles ; verset 3 : Jette les yeux sur tes serviteurs et sur tes œuvres, et guide leurs fils ; t. 6 : Ô mon Époux ; verset 4 : Que la splendeur du Seigneur notre Dieu soit sur nous. Dirige d'en haut les œuvres de nos mains, dirige l'œuvre de nos mains ; t. 7 : Voici que le Maître te confie un talent... Gloire de la fête, t. 8 : Que les cieux se réjouissent... Et maintenant du jour, t. 6 : Lorsque tu viendras en gloire. Puis Il est bon de confesser le Seigneur, 1 fois. Après le Trisagion, tropaire de la fête. Litanie triple et les 3 grandes métanies. Puis Venez, adorons, et l'heure de Prime. Tropaire et kondakion de la fête. A la fin, les 3 grandes métanies, Ô Christ, lumière véritable, et le Congé.*

*Aux Heures, tropaire de la fête, kondakion du jour et de la fête, en alternant. A Sexte, lecture du jour. A la fin de chaque Heure, les 3 grandes métanies. A None, on dit les Béatitudes simplement, sans chanter ; de même Souviens-toi de nous, Seigneur, et le reste. Après Notre Père, kondakion du jour, Gloire... Et maintenant : de la fête. Toi plus vénérable, et les 3 grandes métanies. On commence les Vêpres par Venez, adorons. Pas de lecture du Psautier ni de métanies. Au Lucernaire, 5 stichères du jour et 5 de la fête. Gloire : du jour, Et maintenant : de la fête. Entrée avec l'Évangile. Prokimenon du jour. Lectures du jour et 2 lectures de la fête. Petite litanie et chant du Trisagion. Prokimenon, Épître et Alleluia de la fête. Évangile de la fête et du jour. Suite de la Liturgie de saint Jean Chrysostome. Chant de communion de la fête. Petites Complies, avec le triode d'André de Crète.*

**Si l'Annonciation tombe le Mercredi Saint.**

*Le Mardi à Vêpres, pas de lecture du Psautier. Au Lucernaire, 5 stichères du jour et 5 de la fête. Gloire du jour, t. 7 : Voici que le Maître te confie un talent... Et maintenant : de la fête. Entrée avec l'Évangile. Prokimenon du jour. Lectures du jour et 3 lectures de la fête. Que ma prière s'élève, et les 3 grandes métanies. Évangile du jour, et le reste de la Liturgie des Présanctifiés.*

*A la première heure de la nuit, on célèbre les Grandes Complies. Au début de l'office, le Prêtre encense comme d'habitude. Après la Doxologie, on se rend au narthex pour la Litie de la fête. Apostiches de la fête. A la bénédiction des pains, tropaire de la fête, 3 fois.*

*A Matines, après Le Seigneur est Dieu, tropaire de la fête, 3 fois. Après les 2 premières lectures du Psautier, cathismes du Triode. Après la 3<sup>e</sup> lecture du Psautier, petite litanie et cathismes de la fête. Après le Polyéléos, mégalynaire et cathisme de la fête. Anavathmi : Depuis ma jeunesse. Prokimenon et Évangile de la fête (on ne lit pas l'Évangile du jour). Psaume 50 et stichère de la fête. Canon de la fête (14) avec les catavasies de la fête. Aux odes 3, 8 et 9, canon de la fête (6) et triode (8) avec les catavasies du Triode. Après la 3<sup>e</sup> ode, kondakion et ikos du jour, et cathisme de la fête. Après la 6<sup>e</sup> ode, kondakion et ikos de la fête. A la 9<sup>e</sup> ode, on ne chante pas le Cantique de la Mère de Dieu. Exapostilaire de la fête, Gloire : du jour, Et maintenant : de la fête. A Laudes, 4 stichères de la fête, Gloire du jour, t. 6 : Aujourd'hui le Christ vient dans la maison du pharisien... Et maintenant de la fête, t. 2 : Le mystère d'avant les siècles est révélé. Puis le Supérieur ou le Lecteur dit : Gloire à toi qui nous montres la lumière. Litanie de demandes. Apostiches, t. 1 : En toi Fils de la Vierge (voir aux Laudes du jour) ; verset 1 : Comblés au matin de ta miséricorde, Seigneur, nous avons été dans l'allégresse et dans la joie ; t. 1 : La prostituée mêla ses larmes ; verset 2 : Nos jours durant, soyons dans la joie à la place des jours où Tu nous as humiliés, des années où nous avons connu le malheur ; t. 1 : Tandis que la pécheresse apportait la myrrhe ; verset 3 : Jette les yeux sur tes serviteurs et sur tes œuvres, et guide leurs fils ; t. 6 : La prostituée T'offrit ses cheveux ; verset 4 : Que la splendeur du Seigneur notre Dieu soit sur nous. Dirige d'en haut les œuvres de nos mains, dirige l'œuvre de nos mains ; t. 6 : La femme souillée, à l'odeur fétide... Gloire de la fête, t. 8 : Que les cieux se réjouissent... Et maintenant du jour, t. 8 : Seigneur la femme tombée dans de nombreux péchés. Et le reste de l'office, comme il est prescrit pour le Lundi et le Mardi saints.*

**Si l'Annonciation tombe le Jeudi Saint.**

*Le Mercredi à Vêpres, pas de lecture du Psautier. Au Lucernaire, 5 stichères du jour et 5 de la fête. Gloire du jour, t. 8 : Seigneur, la femme tombée dans de nombreux péchés... Et maintenant : de la fête. Entrée avec l'Évangile. Prokimenon du jour. Lectures du jour et 3 lectures de la fête. Que ma prière s'élève, et les 3 grandes métanies. Évangile du jour, et le reste de la Liturgie des Présanctifiés.*

*A la première heure de la nuit, on célèbre les Grandes Complies. Au début de l'office, le Prêtre encense comme d'habitude. Après la Doxologie, on se rend au narthex pour la Litie de la fête. Apostiches de la fête. A la bénédiction des pains, tropaire de la fête, 3 fois.*

*A Matines, après Le Seigneur est Dieu, tropaire de la fête, 2 fois, Gloire... Et maintenant : Tandis qu'à la Cène. Polyéléos, mégalynaire et cathisme de la fête. Anavathmi : Depuis ma jeunesse. Prokimenon et Évangile de la fête. Psaume 50 et stichère de la fête. Canon de la fête (8, en comptant l'hirmos) et du jour (idem). Catavasies : les hirmi du Triode. Après la 3<sup>e</sup> ode, kondakion, ikos et cathisme du jour, Gloire... Et maintenant : de la fête. Après la 6<sup>e</sup> ode, kondakion et ikos de la fête. Synaxaire. A la 9<sup>e</sup> ode, on ne chante pas le Cantique de la Mère de Dieu. Exapostilaire de la fête, Gloire : du jour, Et maintenant : de la fête. A Laudes, 4 stichères de la fête, Gloire : de la fête, Et maintenant : du jour. Doxologie et litanie de demandes. Apostiches du jour, avec leurs versets, Gloire : du jour, Et maintenant : de la fête. Puis Il est bon confesser le Seigneur, 1 fois. Après le Trisagion et le Notre Père, tropaire du jour, Gloire... Et maintenant : de la fête. Litanie triple. Puis Venez, adorons, et l'heure de Prime, avec le tropaire du jour et la Prophétie.*

*Aux Heures suivantes, on dit le tropaire de la fête, Gloire : du jour, Et maintenant : théotokion des Heures. Après Notre Père, kondakion du jour et de la fête, en alternant. A None, Souviens-toi de nous, Seigneur, etc. Le chœur céleste... Après Notre Père, kondakion de la fête. Kyrie eleison, 40 fois. Prière Très-sainte Trinité et Congé. On ne dit pas le Psaume 33.*

*Au Lucernaire, on chante 5 stichères du jour et 5 de la fête. Gloire : du jour, Et maintenant : de la fête. Entrée avec l'Evangile. Lumière joyeuse. Lectures du jour et 2 lectures de la fête. Petite litanie et chant du Trisagion. Prokimenon, Epître et Evangile : du jour et de la fête. Et le reste de la Liturgie de saint Basile. Mégalynaire : Venez, fidèles, élevons nos cœurs. (Dans les églises consacrées à l'Annonciation : Terre, annonce une grande joie... et À celle qui est l'Arche vivante de Dieu.) A la place de l'hymne des Chérubins : A ta Cène mystique, 3 fois. Chant de communion : le même, 1 fois. Pendant la communion des fidèles, le même, autant de fois qu'il est nécessaire. Et à la place de Nous avons vu la lumière véritable, le même, 1 fois, avec Alleluia.*

### **Si l'Annonciation tombe le Vendredi Saint.**

*Le Jeudi, au Lucernaire : 5 stichères du jour et 5 de la fête, Gloire : du jour, Et maintenant : de la fête. Entrée avec l'Evangile. Prokimenon du jour. Lectures du jour et 3 lectures de la fête. Petite litanie et chant du Trisagion. Prokimenon, Epître, Alleluia et Evangile du jour, puis le reste de la Liturgie de saint Basile, avec les chants propres au Jeudi Saint.*

*Aux Petites Complies, kondakion du jour, Gloire... Et maintenant : de la fête. A Matines, après Le Seigneur est Dieu, tropaire de la fête, 2 fois, Gloire... Et maintenant : du jour. Petite litanie. Le Diacre ou le Prêtre dit : Et pour qu'il nous soit donné d'écouter dignement le saint Evangile. Le Supérieur lit le premier Evangile. Antiennes et Evangiles des Saintes Souffrances. Après le 1<sup>er</sup> Evangile, anavathmi : Depuis ma jeunesse. Prokimenon et Evangile de la fête, puis le 8<sup>e</sup> Evangile des Saintes Souffrances. Psaume 50 et stichère de la fête. Puis la prière Seigneur, sauve ton peuple... Kyrie eleison, 12 fois. Canon de la fête (14) avec les catavasies de la fête, aux odes 5, 8 et 9, canon de la fête (6) et triode (8), avec les catavasies du Triode. Après la 3<sup>e</sup> ode, kondakion et ikos du jour, Gloire... Et maintenant : cathisme de la fête. Après la 6<sup>e</sup> ode, kondakion et ikos de la fête. Synaxaire. A la 9<sup>e</sup> ode, on ne chante pas le Cantique de la Mère de Dieu. Exapostilaire de la fête, Gloire : du jour, Et maintenant : de la fête. Puis le 9<sup>e</sup> Evangile. A Laudes, stichères du jour, Gloire : du jour, Et maintenant : de la fête. Puis le 10<sup>e</sup> Evangile. Doxologie et litanie de demandes. Puis le 11<sup>e</sup> Evangile. Apostiches de la fête, Gloire : du jour, Et maintenant : de la fête. Puis le 12<sup>e</sup> Evangile. Ensuite, Il est bon de confesser le Seigneur. Après Notre Père, tropaire, t. 4 : Tu nous as rachetés... Gloire... Et maintenant : de la fête. Litanie triple. Le Prêtre : Sagesse ! et Congé.*

*On célèbre les Heures Royales comme d'habitude, avec Prophétie, Epître et Evangile. Tropaire du jour et de la fête. Kondakion de la fête et du jour, en alternant. On omet le Psaume 33, qui est dit à la fin de la Liturgie.*

*Au Lucernaire, on chante 6 stichères du jour et 4 de la fête, Gloire du jour, t 6 : Ô comment la foule des sans-loi... Et maintenant de la fête : L'archange Gabriel fut envoyé du ciel fut envoyé. Entrée avec l'Evangile. Lumière joyeuse. Prokimenon du jour. Lectures du jour et 2 lectures de la fête. Petite litanie et chant du Trisagion. Prokimenon, Epître, Alleluia et Evangile : d'abord de la fête, puis du jour. Suite de la Liturgie de saint Jean Chrysostome. Mégalynaire de la fête : Terre, annonce une grande joie... À celle qui est l'Arche vivante de Dieu. Chant de communion de la fête. Après Que le nom du Seigneur soit béni, on dit le Psaume 33, pendant la distribution de l'antidoron. A la fin de la Liturgie, après le Congé, on chante les Apostiches du jour. Pendant ce temps, on dépose l'épithaphion sur l'autel et, là où c'est l'usage, les célébrants ôtent leurs ornements de fête pour revêtir ceux de la Semaine Sainte. Pendant le chant du tropaire Le noble Joseph, l'épithaphion est porté, comme d'habitude, au milieu de la nef. Après le Congé des Vêpres, vénération du tombeau : Venez, magnifions Joseph de bienheureuse mémoire.*

**Si l'Annonciation tombe le Samedi Saint.**

*Le Vendredi à Vêpres, on chante au Lucernaire 6 stichères du jour et 4 de la fête. Gloire : du jour, Et maintenant : de la fête. Entrée avec l'Evangile. Lumière joyeuse. Prokimenon du jour. Lectures du jour et 5 lectures de la fête. Prokimenon, Epître, Alleluia et Evangile du jour. Litanie ardente. Daigne, Seigneur. Litanie de demandes. Apostiches du jour avec leurs versets ; Gloire : de la fête, Et maintenant : du jour. Cantique de Siméon. Après le Trisagion, tropaire de la fête, Gloire : Le noble Joseph (on porte l'épithaphion au milieu de la nef), Et maintenant : Près du sépulcre. Après le Congé, vénération du tombeau.*

*A Matines, après Le Seigneur est Dieu, tropaire du jour : Le noble Joseph, 1 fois, et lorsque tu es descendu dans la mort, 1 fois ; Gloire : Près du tombeau... Et maintenant de la fête : Aujourd'hui s'accomplit notre salut. On chante les 3 stances des Eloges funèbres, puis les Evloghitaria de la Résurrection. Petite litanie et cathisme du jour. Polyéléos, mégalynaire et cathisme de la fête. Anavathi : Depuis ma jeunesse. Prokimenon et Evangile de la fête. Psaume 50 et stichère de la fête. Canon de la fête (8, comptant l'hirmos) et du jour (idem). Catavasies : les hirmi du jour. Après la 3<sup>e</sup> ode, kondakion, ikos et cathisme du jour, Gloire... Et maintenant : de la fête. Après la 6<sup>e</sup> ode, kondakion et ikos de la fête. Synaxaire. A la 9<sup>e</sup> ode, on ne chante pas le Cantique de la Mère de Dieu. Saint est le Seigneur notre Dieu, puis l'exapostilaire de la fête. A Laudes, 3 stichères du jour et 3 de la fête ; puis le verset : Annoncez de jour en jour le salut de notre Dieu ; et le stichère, t. 8 : Que les cieus se réjouissent... Gloire : du jour, Et maintenant : Tu es toute-bénie. Grande Doxologie. Entrée avec l'Evangile et l'épithaphion. Tropaire Le noble Joseph et tropaire de la Prophétie. Prokimenon et lecture du jour. Prokimenon, Epître, Alleluia et Evangile du jour. Litanies et Congé.*

*Aux Heures, tropaire de la fête et du jour. On alterne les kondakia. On dit les Béatitudes simplement, sans chanter. Souviens-toi de nous, Seigneur, etc. Après Notre Père, kondakion du jour, Gloire... Et maintenant : de la fête. Kyrie eleison, 40 fois, Très-sainte Trinité, et le Congé.*

*A Vêpres, pas de lecture du Psautier. Au Lucernaire, on chante 10 stichères : 3 de l'Octoèque dominical, t. 1 : Seigneur très saint, reçois nos prières vespérales, etc., 3 du Samedi Saint, t. 8 : En ce jour l'Enfer etc., et 4 de la fête. Gloire du jour, t. 6 : Ce jour le grand Moïse l'a prédit... Et maintenant de la fête, t. 6 : L'archange Gabriel fut envoyé. Entrée avec l'Evangile. Lumière joyeuse. On ne dit pas de prokimenon, mais toute de suite : Sagesse ! Lectures du jour. Petite litanie et eophonèse. A la place du Trisagion, on chante : Vous tous qui avez été baptisés en Christ, vous avez revêtu le Christ. Alleluia. Prokimenon du jour et de la fête. Epître du jour et de la fête. A la place de l'Alleluia : Lève-toi, Seigneur mon Dieu. Evangile du jour et de la fête. Suite de la Liturgie de saint Basile. A la place de l'hymne des Chérubins, on chante : Que fasse silence toute chair mortelle. Mégalynaire : Ne me pleure pas, ô Mère. (Dans les églises consacrées à l'Annonciation : Terre, annonce une grande joie... et À celle qui est l'Arche vivante de Dieu.) Chant de communion du jour et de la fête.*

**Si l'Annonciation tombe le dimanche de Pâques.**

*Le Samedi à Vêpres, on chante au Lucernaire 10 stichères : 3 de l'Octoèque dominical, t. 1 : Seigneur très saint, reçois nos prières vespérales, etc., 3 du Samedi Saint, t. 8 : En ce jour l'Enfer, etc., et 4 de la fête. Gloire du jour, t. 6 : Ce jour le grand Moïse l'a prédit... Et maintenant de la fête, même ton : L'archange Gabriel fut envoyé. Entrée avec l'Evangile. Lumière joyeuse. On ne dit pas de prokimenon, mais tout de suite : Sagesse ! Après la première lecture du jour, Au commencement Dieu créa le ciel et la terre, 5 lectures de la fête, puis les 14 autres lectures du jour. Petite litanie. Vous tous qui avez été baptisés en Christ, Epître et Evangile du jour, et le reste de la Liturgie de saint Basile, comme il est prescrit dans le Triode.*

**Si l'Annonciation tombe le lundi, le mardi ou le mercredi de la semaine du Renouveau.**

*Aux Petites Vêpres, tropaire pascal, avec ses versets. Au Lucernaire, 4 stichères de l'Octoèque dominical, selon le ton du jour, Gloire... Et maintenant de la fête, t. 2 : Le mystère d'avant les siècles est révélé (voir à la fin des Laudes). Lumière joyeuse, sans entrée. Grand prokimenon. Daigne, Seigneur. Aux Apostiches : stichère de l'Octoèque dominical, selon le ton du jour ; puis 3 stichères de la fête : ceux des Apostiches des Grandes Vêpres, avec leurs versets ; Gloire : Gabriel annonce aujourd'hui la bonne nouvelle... Et maintenant : C'est le jour de la résurrection. Tropaire pascal, 3 fois, Gloire... Et maintenant : tropaire de l'Annonciation. Petite litanie et Congé.*

*Aux Grandes Vêpres, si l'on célèbre la vigile : Gloire à la sainte, consubstantielle. Tropaire pascal, avec ses versets. Grande litanie. Au Lucernaire, les 4 premiers stichères de l'Octoèque dominical, selon le ton du jour, et 6 stichères de la fête ; Gloire... Et maintenant de la fête : L'archange Gabriel fut envoyé. Entrée. Lumière joyeuse. Grand Prokimenon et 5 lectures de la fête. (Le dimanche soir, on ajoute : Et pour qu'il nous soit donné d'écouter dignement... et l'Evangile selon saint Jean : Le soir ce même jour.) Litanie ardente. Daigne, Seigneur, et litanie de demandes. Litie la fête. Apostiches : 1 stichère de l'Octoèque dominical, selon le ton du jour, Que Dieu se lève et les stichères de Pâques, avec leurs versets ; Gloire : de la fête, Et maintenant : C'est le jour de la Résurrection. Tropaire pascal, 3 fois, et tropaire de la fête, 3 fois. Puis la bénédiction des pains.*

*A Matines, tropaire pascal, avec ses versets, Gloire : de la fête, Et maintenant : le même. Grande litanie. Polyéléos, mégalynaire et cathisme de la fête. Anavathmi : Depuis ma jeunesse. Prokimenon et Evangile de la fête. Ayant contemplé la Résurrection du Christ, 3 fois. On ne dit pas le Psaume 50, mais tout de suite : Gloire... Par les prières de la Mère de Dieu... Et maintenant : le même. Puis le verset, t. 6 : Annoncez de jour en jour le salut de notre Dieu ; et le stichère, t. 6 : L'archange Gabriel fut envoyé. Prière : Seigneur, sauve ton peuple... Kyrie eleison, 12 fois. Après l'ecphonèse, canon de Pâques (6) et de la fête (8). Catavasies de l'Annonciation. Après la 3<sup>e</sup> ode, kondakion et ikos de Pâques, puis de la fête, puis Jésus, ressuscité du tombeau, 3 fois. Après la 9<sup>e</sup> ode, exapostilaire de Pâques, 1 fois, et de la fête, 2 fois. A Laudes, 3 stichères de l'Octoèque dominical, selon le ton du jour, et 3 de la fête, puis Que Dieu se lève et les stichères de Pâques, avec leurs versets,. Gloire de la fête : Que les cieus se réjouissent... Et maintenant de Pâques : C'est le jour de la Résurrection. Tropaire pascal, 3 fois, Gloire... Et maintenant : tropaire de la fête. Litanies et Congé. Heure pascale, sans changement.*